

Member Circular 10/2018

1996年インタークラブ・ニューヨーク・プロデュース・エクスチェンジ・アグリーメント（2011年9月改訂）の利用を促す新用船契約条項について

こちらは、英文記事「[New charterparty clause promoting the use of the Inter-Club New York Produce Exchange Agreement 1996, as amended September 2011](#)」（2018年10月）の和訳です。

Circular [7/2011](#) では、ニューヨーク・プロデュース・エクスチェンジ（NYPE）書式や Asbatime 書式の用船契約、またはこれらの用船契約で認められた運送契約の下で生じた貨物クレームに対する責任を船主・用船者間で迅速かつ公平に配分することができる方法を規定した「1996年インタークラブ・ニューヨーク・プロデュース・エクスチェンジ・アグリーメント（ICA）（2011年9月改訂）」を取り上げました。

すべての NYPE/Asbatime 書式の用船契約への 2011年アグリーメントの適用と摂取を推進するため、Circular [7/2011](#) において、国際 P&I グループが草案を作成した推奨用船契約条項をご提示しました。

しかしながら、用船契約条項は ICA の責任規定のみを盛り込んだに過ぎず、2011年アグリーメント第9条に定めるセキュリティ提供義務を盛り込んだものではないとした先頃のロンドンでの仲裁裁定が、国際グループにとっての懸念材料となっていました。

そこで、国際グループは、この先頃の裁定を考慮し、2011年アグリーメントのセキュリティ提供義務を含めるため、2016年に発行した推奨用船契約条項の文言を修正しました。修正後の推奨条項は以下の通りです。

「船主と用船者間の貨物クレームは、1996年インタークラブ・ニューヨーク・プロデュース・エクスチェンジ・アグリーメント（2011年改訂）、またはこのアグリーメントのその後の修正や置き換えに全面的に準拠し、これらに従って担保され、配分され、解決されるものとする。本条項は、本用船契約中の他の条項およびインタークラブ・ニューヨーク・プロデュース・エクスチェンジ・アグリーメントの他の版の摂取を意図する他の条項に優先する。」

国際 P&I グループに参加するすべてのクラブが同様のサーキュラーを発行しています。

敬具

GARD AS



Rolf Thore Roppestad
CEO（最高経営責任者）

本情報は一般的な情報提供のみを目的としています。発行時において提供する情報の正確性および品質の保証には細心の注意を払っていますが、Gard は本情報に依拠することによって生じるいかなる種類の損失または損害に対して一切の責任を負いません。

本情報は日本のメンバー、クライアントおよびその他の利害関係者に対するサービスの 일환として、ガードジャパン株式会社により英文から和文に翻訳されています。翻訳の正確性については十分な注意をしておりますが、翻訳された和文は参考上のものであり、すべての点において原文である英文の完全な翻訳であることを証するものではありません。したがって、ガードジャパン株式会社は、原文との内容の不一致については、一切責任を負いません。翻訳文についてご不明な点などありましたらガードジャパン株式会社までご連絡ください。